

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

**32-га Неділя
по П'ятидесятниці**

**32nd Sunday
after Pentecost**

Преподобний Яків, єпископ Нізібійський



Преподобний Яків, єпископ Нізібійський, був сином князя Гефальського (Вірменія) і отримав добру освіту. Від юності він полюбив усамітнення, довгий час жив у горах, біля міста Нізібії (на кордоні Персії та Римської імперії), де здійснював найсуворіші подвиги: жив просто неба, харчувався плодами дерев і зеленню, одягався у козячі шкури. Весь час преподобний проводив у молитовних бесідах із Богом. Під час гоніння імператора Максиміана (305-311 рр.) він прославився мужнім сповіданням віри. За його суворе, благочестиве життя

нізібійські жителі обрали преподобного Якова своїм єпископом.

Святитель Яків прославився полум'яною ревністю до православної віри, великими чудесами і даром прозорливості. За його молитвами, Нізібія була врятована від нашествия Сапора, царя Перського. Святитель Яків, у числі отців I Вселенського Собору, був одним із видатних захисників православної віри. Мудрий і просвічений пастир влаштував у Нізібії огласительну школу, у якій він сам був наставником. Своїм високоморальним життям він сильно впливав на серця слухачів.

Святитель Григорій, єпископ Великої Вірменії, звертався до нього з проханням написати про віру, і Нізібійський пастир послав до нього у відповідь детальне судження (18 розділів) про віру і любов, про піст, про молитву, про боротьбу духовну, про воскресіння мертвих, про обов'язки пастирів, про обрізання проти іудеїв, про вибір їжі, про Христа як Сина Божого та ін. Твори його відрізняються переконаністю, ясністю викладу і сердечністю.

Saint James, Bishop of Nisibis



Saint James, Bishop of Nisibis, was the son of prince Gefal (Armenia) and received a fine upbringing. From the time of his youth he loved solitude, and for a long time he lived in the mountains around about the city of Niziba (on the border of the Persian and Roman Empires), where he carried out strict ascetic exploits: he lived under the open sky, fed himself with tree fruits and greens, and dressed himself in goat-skins. The monk passed all this time in prayerful conversations with God.

During a persecution by the emperor Maximian (284-305) he was glorified by a courageous confession of faith. Because of his strict and pious life the inhabitants of Nisibis chose him as their bishop (no later than the year 314). St James was glorified by his ardent zeal for the Orthodox Faith, by great miracles and by the gift of clairvoyance. By his prayers Nisibis was saved from an invasion by Sapor, the emperor of Persia.

St James, among the Fathers of the First Ecumenical Council, was one of the prominent defenders of the Orthodox Faith. A wise and educated pastor, he constructed a public school at Nisibis, in which he himself was an instructor. He made a strong impression on the hearts of his listeners by the high morality of his life.

St Gregory, bishop of great Armenia, turned to him with a request to write about the faith, and the Nisibis pastor sent to him by way of reply a detailed Discourse (18 Chapters): about the faith, about love, fasting, prayer, spiritual warfare, the resurrection of the dead, the duties of pastors, about circumcision against the Jews, about the choice of foods, about Christ as the Son of God, and so on. His composition distinguishes itself by its persuasive clear exposition and warmth. He died peacefully in about the year 350.

АПОСТОЛ

З Послання до Ефесян св. Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 7 – 13)

Браття: А кожному з нас дана благодать у міру дару Христового.

Тому й сказано: Піднявшись на висоту, Ти полонених набрав і людям дав дари!

А те, що піднявся був, що то, як не те, що перше й зійшов був до найнижчих місць землі?

Хто зійшов був, Той саме й піднявся високо над усі небеса, щоб наповнити все.

І Він, отож, настановив одних за апостолів, одних за пророків, а тих за благовісників, а тих за пастирів та вчителів,

щоб приготувати святих на діло служби для збудування тіла Христового,

аж поки ми всі не досягнемо з'єднання віри й пізнання Сина Божого, Мужа досконалого, у міру зросту Христової повноти.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матвія Святого Євангелія читання.

(р. 4, в. 12 – 17)

Як довідався Ісус, що Івана ув'язнено, перейшов у Галілею.

І, покинувши Він Назарета, прийшов й оселився в Капернаумі приморським, на границі країн Завулонової й Нефталимової,

щоб справдилось те, що сказав був Ісая пророк, промовляючи:

Завулонова земле, і Нефталимова земле, за Йорданом при морській дорозі, Галілеє поганська!

Народ, що в темноті сидів, світло велике побачив, а тим, хто сидів у країні смертельної тіні, засяяло світло.

Із того часу Ісус розпочав проповідувати й промовляти:
Покайтеся, бо наблизилось Царство Небесне!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Ephesians.

(c. 4, v. 7 – 13)

Brethren: But to each one of us grace was given according to the measure of Christ's gift.

Therefore, He says:

“When He ascended on high, He led captivity captive, And gave gifts to men.”

(Now this, *“He ascended”* - what does it mean but that He also first descended into the lower parts of the earth?

He who descended is also the One who ascended far above all the heavens, that He might fill all things.)

And He Himself gave some *to be* apostles, some prophets, some evangelists, and some pastors and teachers,

for the equipping of the saints for the work of ministry, for the edifying of the body of Christ,

till we all come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to a perfect man, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 4, v. 12 – 17)

Now when Jesus heard that John had been put in prison, He departed to Galilee.

And leaving Nazareth, He came and dwelt in Capernaum, which is by the sea, in the regions of Zebulon and Naphtali,
that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying:

“The land of Zebulon and the land of Naphtali,

By the way of the sea, beyond the Jordan,

Galilee of the Gentiles:

The people who sat in darkness have seen a great light,

And upon those who sat in the region and shadow of death

Light has dawned.”

From that time Jesus began to preach and to say, “Repent, for the kingdom of heaven is at hand.”

Церковний Календар



Church Calendar

ЛЮТИЙ

- 2 Неділя Закхея
Літургія 10:00 ранку
- 9 Неділя Митаря і Фарисея
Літургія 10:00 ранку
- 12 Трьох Святителів
Літургія 9:30 ранку
- 15 Стрітєння Господнє
Літургія 9:30 ранку
- 16 Неділя Блудного Сина

FEBRUARY

- Sunday of Zacchaeus
Liturgy 10:00 am
- Sunday of the Publican & Pharisee
Liturgy 10:00 am
- The Three Hierarchs
Liturgy 9:30 am
- Meeting of Our Lord
Liturgy 9:30 am
- Sunday of the Prodigal Son

Дорогі новоприбулі парафіяни!

Запрошуємо Вас приєднуватися до нас у приготуванні перекуски для так званої "години співдружжя" (fellowship) – товариських зустрічей парафіян кожної неділі після Св. Літургії. Ваш внесок допоможе продовжити цю чудову традицію і заодно полегшить роботу тих, що постійно працюють для блага нашої церкви та її парафіян. Охочих просимо записувати своє ім'я та телефон на листках у світлиці чи на столах у залі під час співдружжя. Надіємося, що це буде цікаво і корисно для всіх нас.

Ласкаво просимо!

Управа церкви св. Димитрія

Пожертви для Собору св. Димитрія

Donations to St. Demetrius Church

Сергій і Олена Клименки	\$500.00	Serhiy & Olena Klymenko
Адель Керелюк	\$1,000.00	Adele Kereluk

Інформація та події на січень - Information & activities for January

26	Співдружжя: ТУС	Fellowship: TYC
26	Річні Збори СУК о 12:30 год. по об.	U.W.A.C. Annual Meeting @ 12:30
28	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
29	Сеньйори: Підготовка до вареників	Seniors: Varenyky Preparation
30	Сеньйори: Ліплення вареників	Seniors: Varenyky Production

Інформація та події на лютий - Information & activities for February

2	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
4	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
6	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
9	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
11	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Українська Православна Церква св. Димитрія

запрошує добровольців приєднуватися до нашої групи Сеньйорів, щоби допомагати готувати вареники і варити борщ для щомісячних публічних обідів, прибуток від яких Сеньйори жертвують на церкву.

В нас чудовий колектив і приємна атмосфера. Чекаємо Вас!

За довідками просимо звертатися до канцелярії
на телефон: 416-255-7506 або зайдіть на наш вебсайт:

www.stdemetriusuos.ca

BINGO: Monday, February 3 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](https://www.facebook.com/St.DemetriusUkrainianOrthodoxChurch)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net